

**THE COMPARATIVE ANALYSIS OF ENGLISH-UZBEK IDIOMS WITH  
THE COMPONENT OF «EAR»**

*Amangeldiyeva Shaxnoza Baxadir qizi*  
*Chirchik State Pedagogical University*

*Scientific supervisor; Khazratkulova Ezoza Ismat kizi*  
*Chirchik Tashkent Uzbekistan*

**Annotation:** *The majority of people today place a high value on learning a foreign language. The majority of people in most nations are acquiring English as a second language. But learning a language involves more than just memorizing words; it also entails becoming familiar with the target language's phrases, idioms, proverbs, and phraseological components.*

**Key words:** *phraseological units, idioms, Uzbek language, English dictionaries, Ear, English and Uzbek idioms.*

Any language's phraseological units are important components. As such, many academics are studying them. A study on this area of linguistics was carried out, for instance, by the Uzbek scholars Sh. Rahmatullayev, A. E. Mamatov, and B. Yo'ldoshev and the Russian researchers V. V. Vinogradov, A. I. Smidnitoski, and H. N. Asomova. Their writings and studies have a big impact on phraseology development. This area of linguistics continues to draw the interest of many academics. In one of his writings, English linguist A. B. Pittman defines phraseological units as follows: «A group of words in a fixed order that is different from the meaning of each word understood on its own». In fact, idioms can never be translated into another language word for word. Otherwise, they lose their semantic meaning. For instance, if we translate the idiom «Lend an ear» into Uzbek word by word, it means «qulog'ini qarzga bermoq». Because, the word «lend» means to let someone borrow something that belongs to you for a short time. However, in the table below you can see that this idiom has its equivalent in Uzbek language

We will talk about a few phraseological units on human body components in this article. There are numerous idioms about various body parts in the English language,

including "Longman," "Macmillan," and "Oxford." As an illustration, consider the eye, ear, head, hand, leg, shoulder, knee, tongue, and more. However, this article's focus is solely on analyzing phraseological units that contain the component "ear." Over forty idioms that use the word "ear" can be found in those English dictionaries. The majority of them have Uzbek language equivalents that have the same element

For instance: In this table below you can see some of them.

English idioms	Meaning	Equivalents in Uzbek language
Cloth ears	If you don't listen to people, they may suggest you have cloth ears.	Qulog`i tom bitgan
Easy on the ear	Something pleasant to listen to	. Qulog`iga yoqmoq
Give ear	To listen to devote one's attention to an auditory event	Quloq tutmoq
Go in one ear and out the other.	Said about something which is heard and then quickly forgotten.	. U qulog`idan kirib bu qulog`idan chiqmoq
Grin from ear to ear	If someone is grinning from ear to ear, they look very satisfied and happy. Og`zi qulog`ida.	Og`zi qulog`ida.
Have big ears	To be nosy and listen to other people's private conversation	Qulog`ini ding qilmoq
Lend an ear	To listen carefully and sympathetically	Jon qulog`i bilan tinglamoq
e		
Music to one's ears	Some good news a spoken expression which is pleasing	Qulog`iga tezda yetmoq
Walls have ears, shoes have tongues	Be careful what you say and who you speak to.	. Devorning ham qulog`i bor.

. Prick up your ears If you prick up your ears	you suddenly pay attention to what is being said.	Qulog`i ding bo`lmoq
Smile from ear to ear	A large smile.	Og`zi qulog`iga yetmoq.
Are your ears burning?	? Said about someone who wasn't present but was the topic of discussion.	Qulog`i qizimoq
All eyes and ears	To be attentive	Ko`z-quloq bo`lmoq
All ears	To be waiting eagerly to hear about something	Jon qulog`i bilan tinglamoq.
Be all ears	To listen to carefully or eagerly; to anticipate	Butun vujudi bilan quloqqa aylanmoq.

Nonetheless, several phraseological units in the English language lack equivalents with the same component. Other Uzbek idioms, on the other hand, contain different components yet can express the same idea as English idioms.

English idioms	Meaning	Equivalents in Uzbek language
Coming out of one's ears	In great or excess quantity	Boshidan oshiq
Ear to the ground	Pursuing the practice or having the characteristic of carefully gathering information; well-informed.	. Ko`pni ko`rgan
Make one's ears burn	If something makes your ears burn, you are embarrassed by what you hear, especially if the conversation is about you	. Hijolat tortmoq.
Wet behind the ears	Inexperienced; not seasoned; new; just beginning; immature, especially in judgment.	Ona suti og`zidan ketmagan

**Conclusion:** We can conclude that phraseological units are crucial components of linguistics in all languages. Idioms are also often used in the translation industry since they are more advantageous to both interpreters and translators. However, rather than translating these idioms word for word, translators should be mindful of their meaning and look for the best equivalent when translating them from one language to another.

**References:**

- Richard A. «Spears American Idioms Dictionary».
- Sh. Rahmatullayev. «O'zbek tilining izohli frazeologik lug'ati».
- Kunin A. B. «English-Russian Phraseological Dictionary».